

Balsas Ureña, I.M.; Cuadra Mora, B.; Lei, C; Magdalena Mironesko, A.; Martín Ríos, J. J.; Mezcua López, A.
Materiales para el desarrollo de la competencia intercultural del aprendizaje de lengua china
(UGR, Proyecto DECOIN-CH II)

Feliz cumpleaños!
生日快乐!



Eres un trabajador del centro de lengua y cultura china Confucio Hoy. Ha contactado contigo un conocido generador de contenidos en redes que está elaborando una serie de vídeos sobre cultura china y quiere que Confucio Hoy se encargue del guion de estos vídeos. En concreto, a ti te han encargado elaborar el guion para el vídeo donde se trata de tradiciones y costumbres relacionadas con los cumpleaños.

Como en todo vídeo, tenemos que empezar por elegir los contenidos del guion. Para ello, contamos con algunos fragmentos de conversación donde nativos españoles y chinos hablan de las tradiciones de los cumpleaños.



1

Lo que tienes a continuación son fragmentos de frases usadas por nativos españoles. ¿Cuáles dirías que las han dicho en serio, y cuáles crees que no tienen relación con lo que solemos hacer en nuestra cultura?

¡Apaga todas las velas de una vez para que te dé suerte!

¡Veintitrés tirones de orejas este año!

¡Qué buena pinta tiene esa tarta!

¡Qué chula la decoración de cumpleaños, cómo se lo han currado los amigos!

Veintitrés palmadas, una por año... ¡una! ¡Dos! ¡tres! ¡Cuatro...!

¡Pide un deseo cuando soples, pero no se lo digas a nadie que, si no, no se cumple!

Feliz, feliz en tu día; amiguito, que Dios te bendiga...

¿Te has puesto los calcetines verdes de la buena suerte?

¡Es tu cumpleaños, por supuesto que no vas a pagar tú!

Esto es para ti, ¡ábrelo, a ver si te gusta!

Estas son las mañanitas que cantaba el Rey David...

Aquí tienes tus 23 garbanzos, uno por año... ¡A comer!

2

Aquí tienes frases que podrías escuchar en un cumpleaños en China... o no. ¿Cuáles crees que se podrían escuchar en un cumpleaños chino?

¡Una cesta de fruta!
¡Muchas gracias!

Qué mal gusto, le han regalado un reloj...

No me gusta mucho el pescado, pero en mi cumple lo como para que me dé suerte.

Este año me han dado un montón de sobres rojos por mi cumple, mi familia se ha portado muy bien conmigo.

Aquí llega el fideo de la longevidad... ¡entero, te lo tienes que comer entero para no tener mala suerte! ¡Y no te dejes el huevo!

Queríamos pedir un pollo entero para la comida, pero no lo tenían en el menú, lo siento...

Cuántos melocotones, qué bonito... ¡muchísimas gracias!

Muchas gracias, luego lo abro.

No, no, pago yo... es mi cumple, ¡quiero invitaros a todos!

Cumplí los 23 el día del examen y no pude celebrarlo... No, claro que no lo voy a celebrar después, ¡da mala suerte!

La tarta es preciosa... ¡y la fruta del relleno estaba súper fresca!



propuesta de guion



3

Ahora que conocemos supersticiones y costumbres relacionadas con los cumpleaños en China, podemos elaborar el guion con el que vamos a trabajar. Decide con tus compañeros:

Elementos relevantes para conocer las tradiciones chinas. ¿Cuáles crees que es más necesario incluir en el guion?

Personajes. ¿Quiénes intervendrán?

¿Dónde tendrá lugar la acción?

¿Qué ocurrirá en la historia? ¿Tendrá comienzo, nudo y desenlace? ¿Serán acciones cortas?



¡Acción!

4

Con los elementos anteriores, redacta el guion. Tu público es español, así que tendrás que hacerlo en esta lengua, aunque quizá puedes usar algo en chino si lo ves necesario.

Para redactar el guion puedes usar este espacio, o bien usar alguna herramienta para escribir el texto *online*, como Google Docs.

5

¿Te animas a interpretar el guion en clase? Ensaya con tus compañeros de grupo e interpretad el guion.